

НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ ФАХОВОЇ МОВИ АРХІТЕКТУРИ

Кучеренко О.Ф. Україна, Харків
Харківський національний університет будівництва та архітектури

Як переконливо доводять усні та писемні фахові тексти, відповідний словниковий матеріал, у фаховій мові архітектури активно використовуються лексеми загальноновживаної мови. Лексичні загальноновживані номінації мають певні особливості у створюваних загальноновживаних текстах, спричинені передовсім практичними потребами буденної картини світу у певний історичний період, а також національними змістовими та мовними характеристиками.

Однак фахова мова презентує особливості окремої наукової діяльності, фіксує терміни, що відбивають наукові закони пізнання, і як наслідок – творить особливу наукову картину світу архітектури. На які ж особливості вживання

термінологічних лексем архітектури необхідно звертати увагу, навчаючи іноземних студентів термінології?

Передовсім треба співставляти визначення номінацій з архітектури, надані у термінологічних словниках, загальнозживаних словникових виданнях та нормативних державних стандартах (ДСТУ) з метою уникання помилок у терміновживанні під час усного та писемного спілкування.

У нормативних документах (наприклад, «Державні будівельні норми України» В.2.1-10-2009) міститься тільки дві термінологічні номінації, які збагатили терміносистему архітектури, попередньо застосовувані у загальнозживаній мові: *споруда* та *будівля*. До них надано наукові визначення, які відповідають сучасному рівневі розвитку цих царин діяльності (пор. «*споруда* – *рукотвірне утворення (об'єкт), споруджене будівельними засобами, призначене для виконання господарських або інших функцій*» [3, с.17] та «*будівля* – *капітальна споруда, її частина, яка призначена для проживання або перебування фізичних осіб, і енергія в якій використовується для створення мікроклімату та забезпечення побутових потреб людини*» [3, с.4]). Стандартизовані видання з архітектури не наводять взагалі номінацій *мурування, кам'яниця, дім*. Виключно у терміносполученнях (*будинок житловий, гостьовий, площа житлового будинку*) спостережено лексему *будинок* та *будова (моніторинг будови)*. Будування використано виключно на означення процесу, а не готової споруди.

Отже, що лексеми загальнозживаної мови використовуються у фаховій мові архітектури, проте не завжди послідовно, на що треба звертати увагу при навчанні іноземних студентів фахової мови архітектури.

Література

1. Архітектура. Короткий словник-довідник /за заг. ред. А.П. Мардера.– К.: Будівельник, 1995. – 303с.
2. Державні будівельні норми України» В.2.1-10-2009.
3. Кияк Т.Р. Фахові мови як новий напрям лінгвістичного дослідження// Іноземна філологія. – К., 2009. – Вип. 121. – С.138-141.